



Comitato Marchigiano dell'Associazione
Don Paolo Tonucci -APiTO
UFFICIO STAMPA

COMUNICATO STAMPA

“MORTE E VIDA SEVERINA”

Nel ventennale della morte di don Paolo Tonucci (missionario in Brasile), l' **APiTO Marche presenta**, con la regia di Marco Florio, le musiche di Marco Poeta, Alberta Rocco, Luca Nicolini, e Enzo Vecchiarelli e con la partecipazione di Claudio Tombini, **il poema MORTE E VIDA SEVERINA** di Joao Cabral De Melo Neto, musicato da Chico Buarque De Hollanda, **il 6 e 7 agosto 2014 alle ore 21 nell' ex Chiesa San Francesco a Fano.**

Il poema, scritto nel 1967 è stato tradotto per la prima volta in italiano da don Paolo nel 1969, e dedicato dallo stesso Paolo, in piena dittatura in Brasile, *“a tutti quei Brasiliani che, con la guerriglia e con l'opera di educazione, lottano per porre le basi di una nuova società e ci insegnano a “sperare contro ogni speranza” (Rom. 4, 18).”*

Sarà possibile acquistare **il biglietto di ingresso (posto unico €12) presso il Botteghino del Teatro in piazza XX settembre a Fano dalle 17:30 alla 19:30 nei giorni feriali a partire dal 1 agosto e fino alle 21 nei giorni 6 e 7 agosto**. In caso di pioggia lo spettacolo verrà recuperato l' 8 agosto 2014.

All'ingresso sarà possibile ritirare ad offerta il volume del poema nel testo brasiliano e italiano come Paolo lo aveva tradotto;

L'ADDETTO STAMPA
Marco Gasparini

Info : 335 5891258, roberto.ansuini@alice.it.



Comitato Marchigiano dell'Associazione
Don Paolo Tonucci - APITO
UFFICIO STAMPA

Materiale per approfondimento sul poema :

Morte e Vida Severina (Auto Natal Pernambucano).

Editore Sabiá 1969 - Rio de Janeiro, Av. Nossa Senhora de Copacabana

João Cabral de Melo Neto (Recife, 9 gennaio 1920 – Rio de Janeiro, 9 ottobre 1999)

E' stato un poeta e diplomatico brasiliano. Vedeva la poesia con un forte rigore estetico, priva di confessioni del poeta tra le rime e in modo del tutto innovativo in Brasile. La sua dunque è poesia non emotiva, ma cerebrale fatta di linguaggio ricercato e pensiero. Fratello dello storico Evaldo Cabral de Melo, cugino del poeta Manuel Bandeira e del sociologo Gilberto Freyre, fu amico del pittore Joan Miró e del poeta Joan Brossa. Nel 1967 ha scritto Morte e Vida Severina con cui nel 1968 ha vinto il Festival Intrenazionale di Teatro a Nancy (Francia). Il 15 agosto del 1969 fu eletto all'unanimità alla

Accademia Brasiliana di Lettere. Nel 1990 vince il Premio Camões. Negli ultimi anni di vita (esattamente dal 1996) è stato un forte candidato per il Premio Nobel per la Letteratura.

Chico Buarque de Hollanda (Rio de Janeiro, 19 giugno 1944)

E' un cantante, compositore e scrittore brasiliano. Chico Buarque proviene da un ambiente familiare intellettuale; suo padre, Sergio Buarque de Hollanda, è stato uno storico e sociologo noto e apprezzato. Bambino studioso, con un precoce talento per la musica e la scrittura, Chico è uno dei più noti autori ed interpreti della bossanova, insieme a Vinicius de Moraes, Joao Gilberto e Tom Jobim, e della MPB, la Musica Popular Brasileira. Nel 1967 ha musicato il poema Morte e Vida Severina. Il suo crescente impegno politico contro la dittatura militare lo porta all'arresto nel 1968, cui segue un esilio auto-imposto in Italia nel 1969. Chico torna in Brasile nel 1970 e sfrutta la sua fama e la sua abilità di compositore per protestare contro la dittatura.

La prima traduzione italiana del dramma è stata curata da padre Paolo Tonucci nel 1969, che così la presentava: "Il dramma di Severino, l'emigrante che, per cercare una nuova sistemazione e per sfuggire alla morte che regna nell'interno, lascia la sua terra e va verso il mare, è l'immagine del dramma in cui si dibatte il Brasile. Pur trovandosi in una situazione di fame e di miseria, i Brasiliani non si stancano di lottare per dare un senso alla propria esistenza e per riscattare la propria dignità.

Purtroppo, come per Severino, anche per tutti i Brasiliani, il cammino non è facile. Molte volte si trovano di fronte a enormi difficoltà: soprattutto il capitalismo nord americano ed europeo che non vuole mollare un così ricco paese, così facile da sfruttare. Attualmente il cammino è rallentato e intralciato dalla dittatura militare, che in accordo con la CIA e il capitalismo internazionale sta spegnendo ogni anelito alla libertà e ad una visione umanistica, conservando quella fame, quella miseria e quell'ignoranza che sono un attentato contro ogni uomo e il presupposto necessario per il mantenimento dello "status quo". I Brasiliani, pur in questa terribile situazione, continuano ad avere una speranza, una fede che qualcosa possa cambiare, che giungano giorni migliori.

Questo lavoro vuole essere un omaggio a tutti quei Brasiliani che, con la guerriglia e con l'opera di educazione, lottano per porre le basi di una nuova società e ci insegnano a "sperare contro ogni speranza" (Rom. 4, 18)."

Padre Paolo Tonucci - Salvador Bahia 1969

Sede legale : via della Giustizia 16/a 61032 Fano

Cf 90041080418

Sede operativa : Via Roma 118 – 61032 Fano (PU)

Tel 0721 803737 - cell 3355891258 apito.marche@gmail.com



Comitato Marchigiano dell'Associazione
Don Paolo Tonucci -APITO
UFFICIO STAMPA

PROTAGONISTI

Interpreti

Claudio Tombini, Lorenzo Alessandrini, Marina Bragadin, Giuseppe Esposto, Tiziana Gasparini, M.Cristina Giommi, Marco Labbate, Alessandra Losacco, Enrico Magini, Olga Matsyna, M.Grazia Mea, M.Cristina Nicolini, Valentina Tomassoni

Musicisti

Marco Poeta, Luca Nicolini, Alberta Rocco, Enzo Vecchiarelli

Maestro musicale

Stefano Baldelli

Scene e costumi

Germana Franceschini

Regia

Marco Florio

Service audio e luci

Accademia della Musica e Spettacolo Giuseppe Verdi

Con la collaborazione:

del Coro della Cappella Musicale del Duomo di Fano: Marco Bartolini, Fabiana Bocchini, Sara Bonci, Monica Brunello, Rachele Puglisi, Paola Prinziavalli, Sara Selandari, Federica Siviero, Elena Vitali, di Olga Bruno, Franca Gaspari, Gabriella Lorenzi, liliانا Lucci, Teresa Maselli, Costanza Moriconi, Marta Orazi, Goffredo Panunzi, Luigi Paolinelli, Tiziana Perugini, e di Francesca Agricola, Camilla Comodini, Anna Patrizi, Maria Patrizi, Alessandro Pedini, Anna Rondina, Francesco Rondina, Rebecca Ruscitti, Tommaso Ruscitti, Jacopo Serafini, Giacomo Vitali, Lorenzo Vitali

Patrocinio e collaborazione : Comune di Fano Assessorato alla Cultura

**Contributo: CSV MARCHE _ BCC di FANO- FONDAZIONE MONTANARI –
FONDAZIONE 7 NOVEMBRE**

Materiale per approfondimento sull'associazione

L'Associazione Don Paolo Tonucci - **APITO** fondata nel 1996 sostiene l'omonima Associação Paulo Tonucci costituita nel 1998 a Camaçari in Bahia (BR) con lo scopo di continuare l'opera di Don

Sede legale : via della Giustizia 16/a 61032 Fano
Cf 90041080418

Sede operativa : Via Roma 118 – 61032 Fano (PU)
Tel 0721 803737 - cell 3355891258 apito.marche@gmail.com



Comitato Marchigiano dell'Associazione

Don Paolo Tonucci -APiTO

UFFICIO STAMPA

Paolo a favore delle persone più disagiate della città.

L' acronimo APiTO in brasiliano significa "fischetto" e vuole sottolineare la finalità dell'associazione di richiamare l'attenzione delle istituzioni sulle situazioni di disagio ed ingiustizia sociale che interessano i bambini e le donne del Brasile.

Nel novembre 2011 si è costituito Il Comitato Marchigiano - APiTO Marche con l'obiettivo di incidere maggiormente sulla realtà marchigiana e consolidare nel territorio la memoria e l'insegnamento di Don Paolo, nella convinzione che l'educazione è la premessa per migliorare le

condizioni di vita delle persone, soprattutto bambini, aiutandole ad essere autonome e consapevoli.

L' Apito Marche promuove nel territorio:

- progetti a carattere interculturale per favorire il dialogo e l' integrazione tra i popoli
- iniziative per la tutela e miglioramento della qualità della vita in particolare delle donne
- scambi culturali e progettuali tra scuole
- opere di sensibilizzazione dell'opinione pubblica sulle tematiche dell'infanzia e dell'adolescenza
- raccolta fondi per sostenere progetti sociali in paesi in via di sviluppo

Sede legale : via della Giustizia 16/a 61032 Fano

Cf 90041080418

Sede operativa : Via Roma 118 – 61032 Fano (PU)

Tel 0721 803737 - cell 3355891258 apito.marche@gmail.com